

Tm/Ufs/NtM 2 / 8 - 15 / 20.01.2020

Sisältö - Innehåll - Content (8- 15/ 2020)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*8/2020	17, 952, A
	*9/2020	14, 138, 951, A
Saaristomeri	*10/2020	22, B
	*11/2020	22, 23, B, D
	*12/2020	22, B
Perämeri	*13/2020	51, F
	*14/2020	52, 117, F
Pohjoinen Itämeri	*15/2020	952, B

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
14	*9/2020
17	*8/2020
22	*10/2020, *11/2020, *12/2020
23	*11/2020
51	*13/2020
52	*14/2020
117	*14/2020
138	*9/2020
951	*9/2020
952	*8/2020, *15/2020
A	*8/2020, *9/2020
B	*10/2020, *11/2020, *12/2020, *15/2020
D	*11/2020
F	*13/2020, *14/2020

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*8 /2020

(2020-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Majakka Kalbådagrund toiminnassa. Turvalaitteet
 Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Fyren Kalbådagrund i drift. Säkerhetsanordningar
 Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Lighthouse Kalbådagrund operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A/INDEX,A624

Edellinen / Föregående / Previous

119 /2019

211 /2019

2 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 76(T) /2019

1 17, 952, A/INDEX, A624

Muuta Ändra Amend				
	KALBÅDAGRUND		KALBÅDAGRUND	59°59.14'N 25°35.93'E 627, (C5239)
	LFI(4)W.30s (exting)	>	LFI(4)W.30s	
	Racon (K) (not in use)	>	Racon (K)	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

*9 /2020

(2020-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Mussalon satama. Turvalaitteet. Väyläalueet. Satamat
 Finland. Finska viken. Kotka. Mussalö hamn. Säkerhetsanordningar. Farledsområden. Hamnar
 Finland. Gulf of Finland. Kotka. Mussalo harbour. Buoyage. Fairway areas. Ports

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

138 (INT 1155)

951

A610,A610.1,A611

Edellinen / Föregående / Previous

2 /2020

2 /2020

262 /2019

8 /2020

1 14, 138, A610, A610.1, A611

Lisää Inför Add		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: wept area edge line between positions:	(1) 60°24.733'N 26°54.173'E
			(2) 60°24.901'N 26°54.188'E
			(3) 60°25.175'N 26°53.837'E
			(4) 60°25.228'N 26°53.968'E
			(5) 60°25.139'N 26°54.122'E
			(6) 60°24.971'N 26°54.410'E
			(7) 60°24.966'N 26°54.766'E
			(8) 60°24.733'N 26°54.173'E

2 14, 138, 951, A610, A611

Lisää Inför Add		Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille: Vågbrytare mellan följande positioner: Breakwater between the following positions:	(1) 60°25.16'N 26°53.69'E
			(2) 60°24.90'N 26°54.14'E

3 14, 138, A610, A611

Lisää Inför Add		60°24.902'N 26°54.188'E 85524

4 14, 138, A610, A611

Lisää Inför Add		60°25.175'N 26°53.838'E 85526

5 14, 138, A610, A610.1

Lisää
Inför
Add

60°24.971'N 26°54.411'E | 85525

6 14, 138, A610, A611

Siirrä
Flytta
MoveMUSSALO
Iso.WRG.2sSektoriloisto
Sektorfyr
Sector lightPaikasta/Från/From
(1) 60°25.149'N 26°54.166'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°24.957'N 26°54.042'E | 291, (C5382.5)

7 14, 138, A610, A611

Siirrä
Flytta
MovePaikasta/Från/From
(1) 60°24.777'N 26°54.281'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°24.733'N 26°54.173'E | 2915

8 14, 138, A610, A610.1

Siirrä
Flytta
MovePaikasta/Från/From
(1) 60°24.986'N 26°54.815'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°24.966'N 26°54.767'E | 72963

9 138

Lisää teksti: D Quay (paikkaan 60 25.29'N 26 54.06'E)

Inför text: D Quay (till 60 25.29'N 26 54.06'E)

Insert text: D Quay (to 60 25.29'N 26 54.06'E)

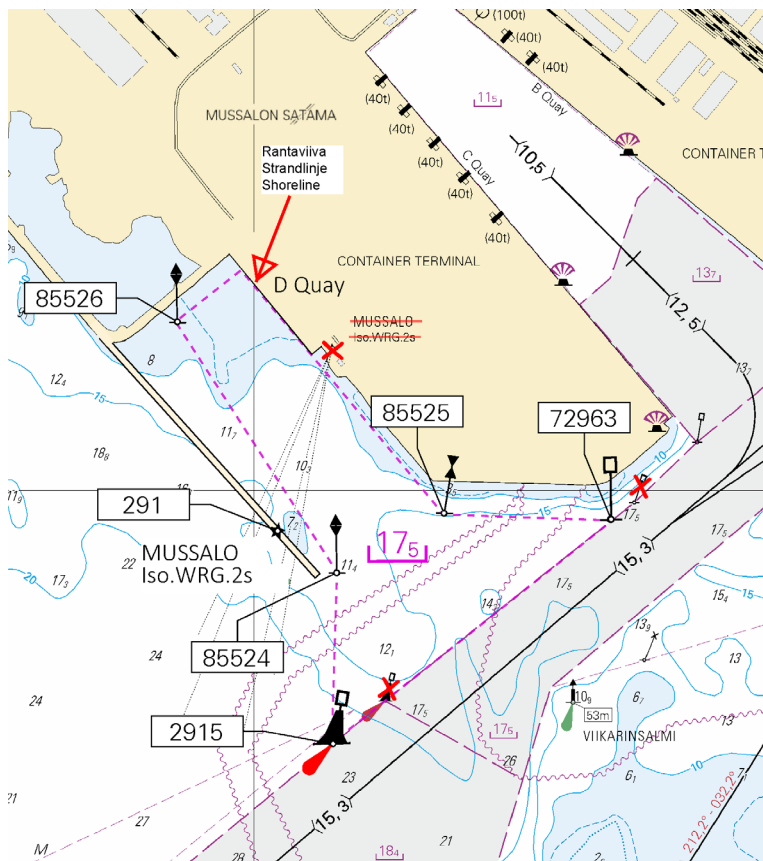
10

Rantaviivamuutokset. Ks. kuva.

Ändrad strandlinje. Se bilden nedan.

Amended shoreline. See image.

11



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*10 /2020

(2020-01-20)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Rosalalandet. Hiittinen. Kaapelit ja johdot
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Rosalalandet. Hitis. Kablar och rörledningar
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Rosalalandet. Hitis. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

B644,B645,B645.2

Edellinen / Föregående / Previous

4 /2020

4 /2020

Viite/Referens/Reference: 301 /2019

Viite/Referens/Reference: 4 /2020

1 22, B644, B645

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°51.072'N 22°28.156'E
(2) 59°51.056'N 22°28.180'E
(3) 59°51.044'N 22°28.182'E
(4) 59°51.035'N 22°28.143'E
(5) 59°51.067'N 22°27.958'E
(6) 59°51.139'N 22°27.663'E
(7) 59°51.147'N 22°27.457'E
(8) 59°51.259'N 22°27.305'E

2 22, B645, B645.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°53.265'N 22°31.294'E
(2) 59°53.293'N 22°31.470'E
(3) 59°53.258'N 22°31.525'E

3 22, B645, B645.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°53.811'N 22°31.903'E
(2) 59°53.810'N 22°32.037'E
(3) 59°53.627'N 22°32.534'E
(4) 59°53.638'N 22°32.668'E
(5) 59°53.802'N 22°33.057'E
(6) 59°54.036'N 22°33.392'E
(7) 59°54.077'N 22°33.300'E
(8) 59°54.178'N 22°33.213'E

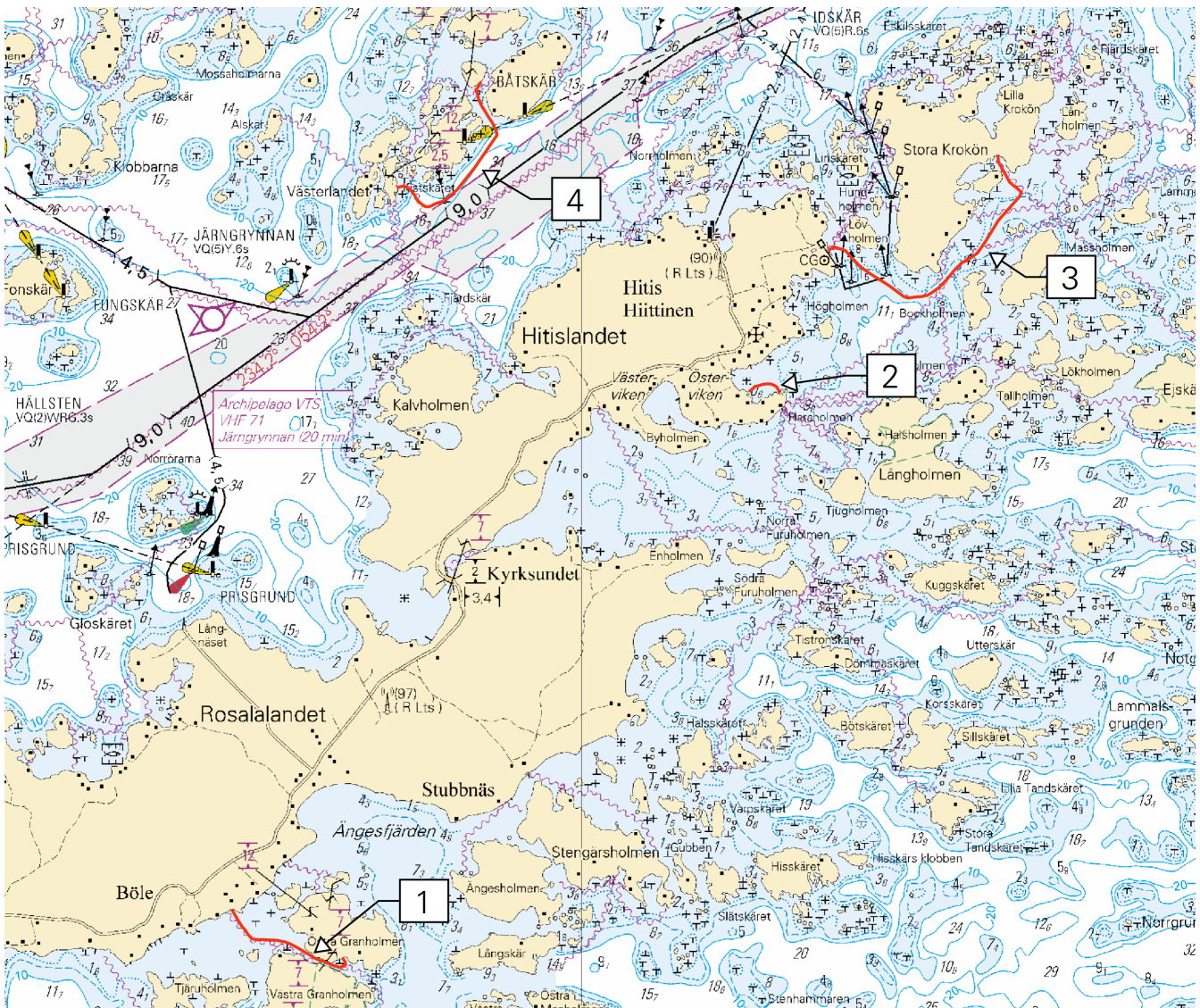
4 22, B645

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°54.054'N 22°28.579'E
(2) 59°54.060'N 22°28.626'E
(3) 59°54.014'N 22°28.723'E
(4) 59°53.981'N 22°28.799'E
(5) 59°54.000'N 22°28.926'E
(6) 59°54.045'N 22°29.040'E
(7) 59°54.261'N 22°29.349'E
(8) 59°54.431'N 22°29.187'E
(9) 59°54.462'N 22°29.220'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Caruna Oy, 2020)

***11 /2020** (2020-01-20)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Stora Ångesön. Kaapelit ja johdot
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Stora Ångesön. Kablar och rörledningar
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Stora Ångesön. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

23 (INT 1186)

B645,B648

D702

Edellinen / Föregående / Previous

10 /2020

4 /2020

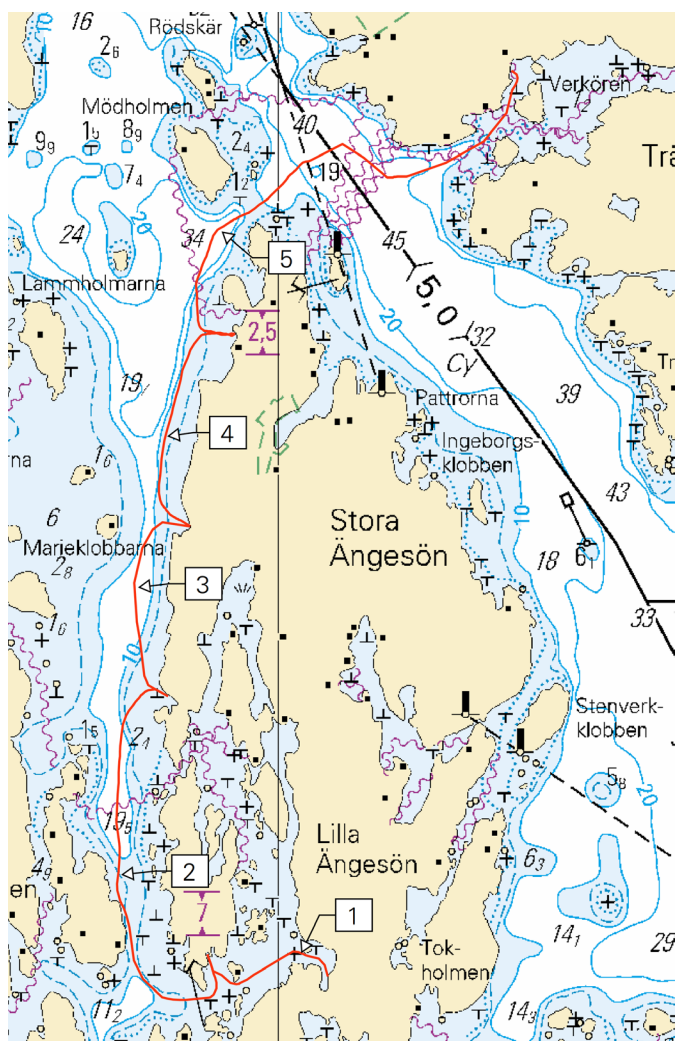
10 /2020

4 /2020

Viite/Referens/Reference: 301 /2019

Viite/Referens/Reference: 4 /2020

1	22, B645				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°55.652'N 22°30.220'E (2) 59°55.707'N 22°30.065'E (3) 59°55.634'N 22°29.813'E (4) 59°55.664'N 22°29.709'E (5) 59°55.701'N 22°29.684'E		
2	22, B645				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°55.701'N 22°29.684'E (2) 59°55.625'N 22°29.725'E (3) 59°55.604'N 22°29.691'E (4) 59°55.605'N 22°29.483'E (5) 59°55.687'N 22°29.358'E (6) 59°55.994'N 22°29.279'E (7) 59°56.212'N 22°29.308'E (8) 59°56.289'N 22°29.421'E (9) 59°56.291'N 22°29.453'E (10) 59°56.282'N 22°29.488'E		
3	22, 23, B645, B648, D702				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°56.275'N 22°29.510'E (2) 59°56.301'N 22°29.422'E (3) 59°56.528'N 22°29.359'E (4) 59°56.646'N 22°29.440'E (5) 59°56.663'N 22°29.484'E (6) 59°56.654'N 22°29.608'E		
4	22, 23, B645, B648, D702				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°56.654'N 22°29.607'E (2) 59°56.694'N 22°29.497'E (3) 59°56.728'N 22°29.468'E (4) 59°56.843'N 22°29.492'E (5) 59°57.047'N 22°29.609'E (6) 59°57.081'N 22°29.662'E (7) 59°57.082'N 22°29.806'E		
5	22, 23, B645, B648, D702				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°57.085'N 22°29.805'E (2) 59°57.097'N 22°29.652'E (3) 59°57.191'N 22°29.633'E (4) 59°57.314'N 22°29.728'E (5) 59°57.505'N 22°30.285'E (6) 59°57.431'N 22°30.484'E (7) 59°57.511'N 22°30.913'E (8) 59°57.575'N 22°31.014'E (9) 59°57.652'N 22°31.063'E (10) 59°57.669'N 22°31.036'E		



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Caruna Oy, 2020)

***12 /2020** (2020-01-20)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Storlandet. Kaapelit ja johdot
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Storlandet. Kablar och rörledningar
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Storlandet. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

B645

Edellinen / Föregående / Previous

11 /2020

11 /2020

Viite/Referens/Reference: 301 /2019

Viite/Referens/Reference: 4 /2020

1 22, B645

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 59°55.345'N 22°27.492'E
 (2) 59°55.512'N 22°27.766'E
 (3) 59°55.571'N 22°27.755'E

2 22, B645

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 59°55.661'N 22°25.521'E
- (2) 59°55.772'N 22°25.950'E
- (3) 59°55.717'N 22°27.001'E
- (4) 59°55.678'N 22°27.289'E
- (5) 59°55.633'N 22°27.355'E
- (6) 59°55.337'N 22°27.499'E

3 22, B645

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 59°56.159'N 22°27.814'E
- (2) 59°56.187'N 22°27.728'E
- (3) 59°55.972'N 22°27.363'E
- (4) 59°55.810'N 22°27.167'E
- (5) 59°55.712'N 22°27.157'E
- (6) 59°55.671'N 22°27.306'E
- (7) 59°55.631'N 22°27.352'E
- (8) 59°55.340'N 22°27.504'E

4 22, B645

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

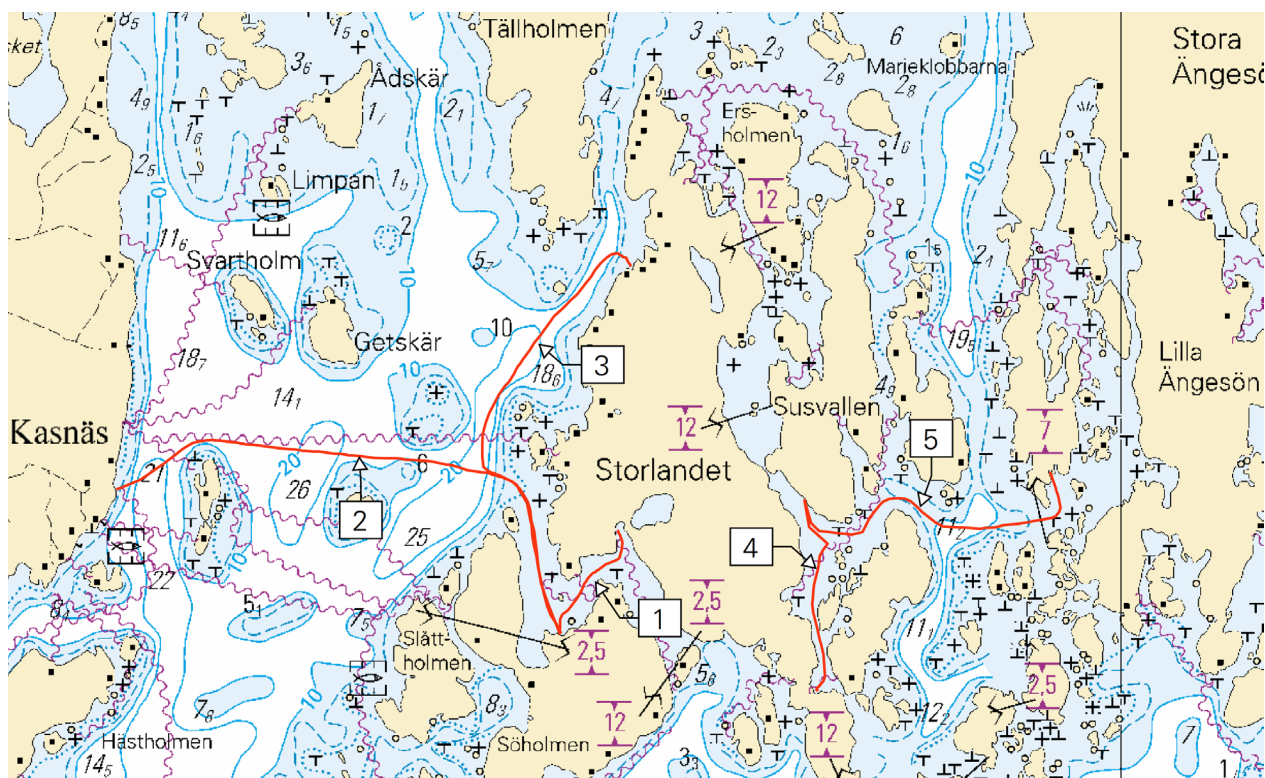
- (1) 59°55.211'N 22°28.638'E
- (2) 59°55.244'N 22°28.680'E
- (3) 59°55.420'N 22°28.626'E
- (4) 59°55.540'N 22°28.692'E
- (5) 59°55.577'N 22°28.610'E
- (6) 59°55.639'N 22°28.589'E

5 22, B645

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 59°55.638'N 22°29.724'E
- (2) 59°55.620'N 22°29.730'E
- (3) 59°55.601'N 22°29.707'E
- (4) 59°55.579'N 22°29.207'E
- (5) 59°55.635'N 22°29.062'E
- (6) 59°55.634'N 22°28.939'E
- (7) 59°55.566'N 22°28.848'E
- (8) 59°55.568'N 22°28.653'E
- (9) 59°55.586'N 22°28.617'E
- (10) 59°55.639'N 22°28.589'E
- (11) 59°55.701'N 22°29.684'E

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Caruna Oy, 2020)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

***13 /2020** (2020-01-20)

Suomi. Perämeri. Luoto. Ledstensgrundet. Turvalaitteet

Finland. Bottenviken. Larsmo. Ledstensgrundet. Säkerhetsanordningar

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Ledstensgrundet. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

51,51.A (INT 1142)

F831,F831.2,F832

Edellinen / Föregående / Previous

224 /2019

6 /2020

1 51, 51.A, F831, F831.2, F832

Poista
Stryk
Delete



63°43.464'N 22°40.019'E | 30044

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

***14 /2020** (2020-01-20)

Suomi. Perämeri. Kokkola. Turvalaitteet

Finland. Bottenviken. Karleby. Säkerhetsanordningar

Finland. Bay of Bothnia. Kokkola. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

52 (INT 1143)

117.A

F832,F833

Edellinen / Föregående / Previous

250 /2019

250 /2019

13 /2020

Viite/Referens/Reference: 250 /2019

1 52, 117.A, F832, F833

Muuta
Ändra
Amend



>



63°52.692'N 22°59.471'E | 44790

2 52, 117.A, F833

Muuta
Ändra
Amend



>



63°53.041'N 22°58.785'E | 44789

3 52, 117.A, F833

Muuta
Ändra
Amend



>



63°53.275'N 22°58.603'E | 44788

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

***15 /2020** (2020-01-20)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Dirhami. Esteet
Estland. Norra Östersjön. Dirhami. Hinder
Estonia. Northern Baltic. Dirhami. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

952

B/Hanko - Haapsalu

Edellinen / Föregående / Previous

8 /2020

12 /2020

1 952, B/Hanko - Haapsalu

Lisää
Inför
Add



59°14.48'N 23°27.16'E

(NtM 12/189, Tallinn 2019)

Tiedotuksia/Upplýsingar /Announcements

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)
